

E102 - The Historical Drama Actor Murder Case (Part 1)

Source: [Crunchyroll](#)

Translator:

Editor:

Timer:

QC:

(Please feel free to edit the speaker names if incomplete or inaccurate. Names are handled on a best-effort basis depending on the info on the source file. Dialogue is left as is.)

[00:00] ---

Encounters are mysterious!
But cases are even more so!

[00:04] ---

I'm so glad I'm with you!

[00:06] ---

Today's stage is a
regular apartment building!

[00:08] ---

All the players
are set in front of Conan!

[00:09] ---

He sees the single truth for what it is,

[00:11] ---

and looks like a kid but
has the mind of an adult!

[00:13] ---

His name? Detective Conan!

[01:51] ---

"The Historical Drama Actor
Murder Case (Part 1)."

[01:59] ---

Eh?! Hijikata Kozaburo-*san*,
the historical drama actor?!

[02:04] ---

Yep! He should be
here soon to see me!

[02:08] ---

Apparently, he's going
to play a detective on TV next,

[02:12] ---

so he wants to hear what this

great detective thinks about things!

[02:16] ---

That's amazing!

[02:17] ---

Yeah.

[02:19] ---

Huh? But I thought he only
did historical dramas...

[02:24] ---

Don't look at me.

He seems to be on the decline lately.

[02:28] ---

Maybe he has no other choice?

[02:32] ---

So sorry I'm on the decline.

[02:32] ---

Hijikata Kozaburo (51) Actor

[02:36] ---

H-Hijikata Kozabur--!

[02:39] ---

Not so loud, Miss!

[02:43] ---

The press has ears everywhere!

[02:47] ---

Press?

[02:48] ---

Oh, because of the fuss about
your divorce with your wife?

[02:52] ---

Divorce?

[02:53] ---

No, no, it's completely unfounded!
It's a bunch of baloney.

[02:57] ---

Even my wife Isami is troubled by it!

[03:00] ---

Just some small talk with a dapper man

[03:03] ---

has everyone exclaiming,
"Affair!" and, "Breakup!"

[03:05] ---

It can't be helped. You did choose
a beautiful actress as your wife!

[03:13] ---

Well, in any case, let's finish
up here and head to my place.

[03:20] ---

Okay, Mori-*sensei*?

[03:22] ---

Sensei?

[03:32] ---

Right this way, *Sensei*.

[03:34] ---

Please stop it; I'm no "*Sensei*"...

[03:36] ---

I'm hoping you can educate me
in the finer points of detective work.

[03:42] ---

So "*Sensei*" definitely fits!

[03:44] ---

Yeah, I guess when you put it like that!

[03:51] ---

Hey. Why do we
hafta sneak in from the back?

[03:55] ---

The front entrance is
often swarming with reporters.

[04:03] ---

Just a moment.

[04:07] ---

Oh! Looks like there's no one today!

[04:11] ---

If they happened to
see me with a detective

[04:14] ---

while all this divorce
nonsense is going on,

[04:17] ---

who knows what they would write next!

[04:20] ---

That's true!

[04:27] ---

Oh?! Aren't you
Okita Hajime-*san*, the actor?!

[04:31] ---

Yeah...

[04:32] ---

He's my next-door neighbor.

[04:35] ---

Headed out?

[04:38] ---

Yeah. To the convenience store.

[04:40] ---

Okita Hajime (29) Actor

[04:40] ---

Don't worry. I'll be waiting for you in my place

[04:45] ---

just like we agreed.

[04:48] ---

"Agreed"?

[04:51] ---

I thought I'd talk to
him about you-know-what.

[04:55] ---

What's "you-know-what"?

[04:58] ---

Rumor is he's the guy Hijikata-*san*'s
wife is having an affair with.

[05:05] ---

No way!

[05:07] ---

Well, get in!

[05:08] ---

Right!

[05:12] ---

Oh, come to think of it,
I haven't given you my card yet!

[05:17] ---

Thanks.

[05:18] ---

And one for you, little boy!

[05:20] ---

Oh? You certainly seem
to own many apartments!

[05:24] ---

All the ones on the 6th floor, even!

[05:26] ---

Yes. I used to use them as
offices and rent them to people,

[05:32] ---

but they're empty now.

[05:34] ---

But we're headed to
the 5th floor now, where I live.

[05:40] ---

Oh! And here we are!

[05:48] ---

This way!

[05:52] ---

Hijikata

[05:53] ---

Yes?

[05:54] ---

It's me.

[05:57] ---

Oh, welcome, Mr. Detective!

[05:59] ---

Hello!

[06:01] ---

Wow! Nagakura Isami!

[06:03] ---

Thank you for coming

[06:03] ---

Nagakura Isami (38) Current Family Name: Hijikata,
Hijikata Kozaburo's wife

[06:05] ---

all this way today for my husband!

[06:06] ---

Please teach him well!

[06:10] ---

After all, he only knows
how to swing swords around!

[06:13] ---

Well, excuse me!

[06:14] ---

You get along well! Where did
this marital strife rumor ever start?

[06:20] ---

Honestly! We should invite the
person who wrote that article over!

[06:24] ---

The newspapers just find it amusing!

[06:27] ---

Well, right this way! Come on in!

[06:36] ---

Start by relaxing in the living room!

[06:38] ---

Thanks!

[06:44] ---

Brilliant acting, just what
I'd expect from a former actress.

[06:48] ---

You hardly seem like a wicked woman

[06:50] ---

trying to swipe a big sum of
compensation money from her husband.

[06:53] ---

Oh, but it was your flirtatious

tendencies that started it.

[06:58] ---

So, once you cut loose from me,

[06:59] ---

are you planning to

hook up with that lowlife Okita?

[07:03] ---

I don't know. I haven't

planned that far.

[07:07] ---

Could you wait in here a bit, Mori-sensei?

[07:10] ---

Yes, don't worry about us!

[07:19] ---

Anyways, what are you doing,

bringing a detective here?

[07:24] ---

I thought you, me, and Okita-*kun

*were going to talk this evening?

[07:28] ---

I don't know what you want

to talk about at this point, though.

[07:32] ---

Now, don't be like that.

I have my own circumstances.

[07:37] ---

You've been a bit strange lately.

[07:39] ---

Suddenly redecorating

and cleaning the place...

[07:43] ---

It's not my fault. I have nothing

to do now that I've lost my livelihood.

[07:46] ---

Anyways, I leave that detective to you!

[07:50] ---

I'll be waiting in the office!

Hurry it up!

[07:53] ---

Yeah.

[07:55] ---

I was planning to.

[07:59] ---

What's taking Hijikata-san so long?

[08:02] ---

It's been half an hour now!

[08:05] ---

Yeah, what could he be doing?

[08:09] ---

Huh? It won't light.

[08:13] ---

Maybe it's time you give up smoking?

[08:19] ---

Oh, here we go!

[08:20] ---

What is that?! A gun?!

[08:23] ---

Don't be dumb! This is a lighter!

[08:25] ---

You pull the trigger like so and
the flame comes out of the barrel!

[08:30] ---

Come on! Darn you!

[08:38] ---

T-The trigger broke!

[08:44] ---

Sorry for the wait!

[08:46] ---

My wife usually takes care of this,
so it took me a while!

[08:52] ---

Oh? Did Isami-san leave?

[08:55] ---

Yeah. Said she was
going to a friend's house.

[08:59] ---

Oh, yes! I bought something
I was hoping you'd teach me about!

[09:05] ---

Oh? That's strange.
I'm certain I left it here...

[09:09] ---

L-Left what?

[09:11] ---

A model gun.
It was quite pricey, too.

[09:15] ---

The detective I'm
going to play is a flashy one

[09:18] ---

who wears disguises
and shoots guns, you see!

[09:22] ---

I was hoping you could

show me how to hold a gun!

[09:25] ---

You don't need anything like that!

[09:27] ---

Besides, TV detectives

these days don't carry guns!

[09:32] ---

You should strive for realism!

[09:35] ---

But that'd be much weaker...

[09:38] ---

I hear the first scene starts with

a shootout between me and the killer

[09:41] ---

on this very riverbank...

[09:43] ---

Riverbank?

[09:44] ---

Yes.

[09:48] ---

See? Right there!

[09:50] ---

Wow! What a lovely view!

[09:53] ---

This must be quite

a nice view at night, too!

[09:56] ---

The charm wears off before too long!

[09:58] ---

It's so nice having a river right there!

[10:03] ---

A phone.

[10:04] ---

Huh? It's coming from over there.

[10:06] ---

It's Okita's phone.

[10:09] ---

Eh? Then that's Okita's--?

[10:11] ---

Yeah. That's more reason

why the reporters stir up trouble here.

[10:26] ---

I-Isami!

[10:28] ---

Hey! What happened?!

Isami! Say something!

[10:31] ---

We're on the 5th floor!

[10:33] ---

Dammit!

[10:36] ---

That lowlife!

What did he do to my Isami?!

[10:39] ---

Okita

[10:39] ---

Hey! Okita! Get out here!

[10:42] ---

Okita! Okita!

[10:47] ---

Damn it!

[10:48] ---

If you'd like,

[10:49] ---

I can explain things at the front desk

[10:52] ---

and get a spare key!

[10:54] ---

Thanks! I'll keep watch here

to make sure he doesn't escape!

[10:59] ---

Then I'll call for the

police and an ambulance!

[11:02] ---

Wait!

[11:03] ---

It'd be faster to go directly

to the nearby police box instead!

[11:08] ---

Right!

[11:08] ---

I'm counting on you!

[11:15] ---

Eh?! Hijikata-san's wife,

in Okita-san's room?!

[11:19] ---

D-Does that mean--?

[11:20] ---

We need the spare key!

[11:22] ---

Dad! I brought a policeman!

[11:25] ---

You have a spare key,

don't you?! Come with us!

[11:32] ---

Damn! It's not coming down!

[11:36] ---

Is this elevator out of order?!

[11:39] ---

No, it shouldn't be...

[11:43] ---

No other choice!

Let's use the stairs! Come on!

[11:46] ---

R-Right!

[11:49] ---

Come on! Let's go, Conan-*kun*!

[11:51] ---

Okay.

[11:52] ---

This is the floor!

[11:54] ---

Oh! I've been waiting!

[11:57] ---

Did anything happen?

[11:59] ---

I've been pounding on the door,

[12:01] ---

but there hasn't

been so much as a peep.

[12:03] ---

The key, please!

[12:04] ---

R-Right!

[12:06] ---

What's all the noise in front of my door?

[12:10] ---

Move!

[12:11] ---

Wait!

[12:15] ---

I-Isami!

[12:18] ---

What?!

[12:19] ---

Hey! Say something! Isami! Isami!

[12:23] ---

Isami! Isami!

[12:26] ---

It's no use. She's gone.

[12:28] ---

O-Oh no...

[12:31] ---

It appears she was strangled
to death with a wire of some sort.

[12:34] ---

Something like fishing line, most likely.

[12:38] ---

It seems she died
less than thirty minutes ago...

[12:40] ---

B-But what is she doing on my veranda?

[12:44] ---

Don't play dumb!

[12:46] ---

We saw her collapse on
the veranda from your room!

[12:50] ---

Who else could've done it?!

[12:53] ---

I had nothing to do with it!

[12:55] ---

The old guy's right.
It definitely looks like he killed her.

[13:02] ---

We just need to find the fishing line,
expose his motive, and...

[13:12] ---

Hijikata-*san*.

[13:13] ---

I know it must be hard, but leave
her as-is until the examiners arrive.

[13:18] ---

Wait a minute!

[13:20] ---

Could this incident be--?!

[13:29] ---

The deceased is
Hijikata Isami-*san*, age 38.

[13:33] ---

Cause of death, suffocation.

[13:36] ---

We can probably assume
she was strangled to death

[13:38] ---

with thin rope or something.

[13:41] ---

So, is it true you saw her

when she was murdered?

[13:45] ---

Yes.

[13:47] ---

I can't say if it was right
after she was murdered or not,

[13:50] ---

but Ran, Conan, her husband
Kozaburo-*san*, and I all saw her.

[13:56] ---

We just happened to be on the veranda.

[13:59] ---

We heard a phone ring
from Okita-*san*'s apartment,

[14:04] ---

and when we glanced
in that direction...

[14:07] ---

...Isami-*san* collapsed onto
this veranda from inside the room.

[14:12] ---

Probably as a corpse.

[14:14] ---

And then what happened?

[14:15] ---

We rushed here
immediately, of course.

[14:19] ---

But the door was locked,

[14:21] ---

and there was no sound from inside,
no matter how hard we knocked.

[14:25] ---

We left Hijikata-*san* in
front of the door to keep watch,

[14:28] ---

and I went to the front desk
downstairs to get a spare key.

[14:33] ---

And, just as expected,
when we went inside,

[14:35] ---

the body was here, on the veranda.

[14:39] ---

Come on! I've had enough of this!

[14:42] ---

I'm the one who's shocked to

see Isami-*san* lying on my veranda!

[14:46] ---

Nor do I remember
anyone knocking on the door!

[14:49] ---

Besides, why would
I kill Isami-*san* anyway?!

[14:53] ---

You dumbass!

[14:55] ---

Are you still trying to play innocent?!

[14:58] ---

I watched the door hard
enough to bore a hole in it!

[15:03] ---

Who else could've done it but you?!

[15:06] ---

Now, now, now, Hijikata-*san*.

[15:08] ---

In that case, Okita-*san*,

[15:10] ---

could you tell us what you
were doing between 4:00 and 4:30,

[15:15] ---

when the murder took place?

[15:17] ---

I was here at home, listening to music.

[15:21] ---

Because Hijikata-*san* told
me to let him visit this evening.

[15:25] ---

Hijikata-*san*?

[15:26] ---

Yes, I asked him to make some free time

[15:30] ---

so I could see if the rumors
about him and Isami were true.

[15:35] ---

I guess the rumors might've been true.

[15:40] ---

Isami-*san* came
here before Hijikata-*san*

[15:42] ---

so she and Okita-*san* could
get their story straight,

[15:47] ---

but it turned into an argument,

and he killed her without thinking.

[15:50] ---

I'm telling you, she never came here!

[15:53] ---

There's something else fishy about you.

[15:56] ---

What?!

[15:58] ---

As you know,

[15:59] ---

Hijikata-*san* always plays
famous warriors and swordsmen.

[16:07] ---

But you're stuck playing villains
like thieves, spies, and love rivals.

[16:12] ---

What's that have to do with anything?

[16:15] ---

It's too much to be mere coincidence.

[16:18] ---

I'd say the same thing about
how you always happen upon murders.

[16:24] ---

Inspector! I found something
like fishing line on the floor!

[16:27] ---

Really?

[16:29] ---

W-Wait! I've never seen that before!

[16:32] ---

In any case,

[16:33] ---

we have witnesses who saw the
body fall onto the veranda from here,

[16:38] ---

and we found the murder weapon.

[16:40] ---

You can save your explanations
for when we're back at the station.

[16:45] ---

Hey, now! You can't be serious!

[16:49] ---

A scrape near her underarm!

[16:52] ---

How did that get here?!

[16:55] ---

Come on, Conan-*kun*!

Don't stay over there! Hurry inside!

[17:00] ---

Say, Ran-*neechan*. I guess
there really are zombies, huh?

[17:04] ---

Eh?

[17:05] ---

After all, when this lady fell,
her legs were still in the room!

[17:11] ---

But when we came here,
her whole body was on the veranda!

[17:16] ---

Yeah, now that you mention it!

[17:18] ---

That means she must've moved on her own...

[17:22] ---

Is this true?

[17:23] ---

Yes!

[17:24] ---

When we saw her collapse,
only her upper body was on the veranda.

[17:29] ---

The killer probably just moved it.

[17:32] ---

He probably set the body
against the veranda window.

[17:37] ---

It fell onto the veranda, which we saw.

[17:42] ---

Flustered by our
pounding on the front door,

[17:45] ---

he pulled the body onto
the veranda to avoid trouble.

[17:52] ---

Am I wrong, Okita-*san*, the killer?

[17:55] ---

Yes, you are!

[17:56] ---

If so, then the body was pulled
onto the veranda rather violently.

[18:02] ---

The body has many scrapes on it.

[18:06] ---

I see. So you must've been in quite a panic.

[18:09] ---

H-Hold on!

[18:11] ---

I just told you, Isami-*san

*didn't come here! She never had before!

[18:16] ---

I tidied up because they
said they were coming over today.

[18:21] ---

Isn't that right, old man?!

[18:22] ---

Yes. This is my first
time in this apartment,

[18:27] ---

but I can't say for sure for Isami...

[18:30] ---

Oh? Then you're amazing, Mister!

[18:34] ---

After all, you ran directly to
the veranda where your wife was!

[18:39] ---

Even though you've never been
here! It's almost like you're psychic!

[18:48] ---

Yeah, come to think of it!

[18:50] ---

He ran right past me
and went straight to the veranda!

[18:58] ---

That's easy, little boy!

[19:01] ---

All the rooms on the 5th floor
and above have the same design,

[19:05] ---

aside from the reverse layouts!

[19:07] ---

You seem quite well-informed.

[19:10] ---

Yes, I own all the rooms
on the 6th floor, you see.

[19:15] ---

So it's only natural that you know...

[19:20] ---

Alright. For now, let's take
Okita-san in as a material witness.

[19:26] ---

H-Hey!

[19:27] ---

I ask that you two come as well.

[19:30] ---

Eh? Me, too?

[19:32] ---

It's nothing. He just
wants to ask some questions.

[19:36] ---

It's obvious who the killer is.

[19:41] ---

It's true that this looks
like an open-and-shut case,

[19:46] ---

but something bugs me!

[19:48] ---

That creepy smile he had when
he was by Isami-san's dead body!

[19:52] ---

But she did collapse before his very eyes.

[19:57] ---

He could've set things up
so she'd fall over on her own,

[20:02] ---

but Okita-san says he was
in this apartment the entire time.

[20:07] ---

I doubt he could sneak into
the apartment with a dead body...

[20:16] ---

Can I answer it?

[20:19] ---

Wait. I'll get it.

[20:24] ---

Yes? Hello?

[20:25] ---

Oh, Inspector Megure?! It's Takagi!

[20:27] ---

Yeah?

[20:28] ---

I'm at the front desk downstairs!

[20:30] ---

Huh? What's wrong? What's all that noise?

[20:33] ---

What's going on?!

[20:34] ---

Let us in!

[20:36] ---

It's the newspaper reporters!
They caught wind of the incident!

[20:42] ---

What?!

[20:42] ---

Just please hurry down here!

[20:45] ---

We've locked the entrance,
but given how they are...

[20:48] ---

Hey, now! We can't have them
get inside right now! Do something--

[20:52] ---

Say. Do you have any
other phones in your home?

[20:57] ---

No. Just that one.

[20:59] ---

What?! They're here, too?!
Where'd they come from?!

[21:04] ---

How should I know?!

[21:06] ---

Yeah! Alright!
I'll be right down! Just wait!

[21:11] ---

How did the press find out so quickly?

[21:20] ---

It's not too surprising.

[21:22] ---

Hijikata-*san* was being hounded
by reporters about the divorce.

[21:29] ---

Anyways, don't tell the
reporters anything you shouldn't.

[21:32] ---

You're a decoy.

[21:34] ---

I'll divert everyone's
attention before a panic happens,

[21:37] ---

so you can take
Okita down to the station!

[21:39] ---

I understand the plan!

[21:43] ---

I'd hold off on

taking him if I were you.

[21:46] ---

W-When did you get in here?!

[21:47] ---

After all, when we brought
the spare key to the room,

[21:51] ---

Okita-*san* opened the door himself.

[21:55] ---

Even if he did hide her on the veranda,
she'd be seen right away!

[22:00] ---

If I was the killer, I'd hide
her somewhere less obvious

[22:04] ---

or escape the moment
the door was open!

[22:07] ---

You're so dumb! Shut up, kid!

[22:10] ---

But--!

[22:11] ---

You were on the 5th floor veranda yourself

[22:15] ---

when you saw her
body come out of the room!

[22:25] ---

Now I see!

[22:27] ---

So that's what happened!

[24:03] ---

I found it!

[24:05] ---

The method Hijikata-*san* used
to lead us to a deceptive place!

[24:11] ---

Where are you going? You're the real killer...

[24:14] ---

...Hijikata Kozaburo-*san*!

[24:17] ---

What?!

[24:18] ---

I told you, show some proof!

[24:22] ---

Certainly. The proof is...

[24:25] ---

On the next Conan--

[24:27] ---

"The Historical Drama
Actor Murder Case (Part 2)"

[24:47] ---

Next Conan's hint:

[24:49] ---

Tea.

[24:51] ---

Next episode the actors' case is solved.

[24:53] ---

Ah, so they're the culprit.

[24:55] ---

Do you really know who it is?

[24:56] ---

Revision #1

Created 2024-03-02 02:14:01 UTC by whimsee

Updated 2024-03-02 09:38:26 UTC by whimsee